

1646 Juni¹

A

SCHREIBEN VON [HEINRICH I.] ZURLAUBEN [AN BEAT II. ZURLAUBEN]

Sein Schreiben vom 30. Mai habe er erhalten. Wie er diesem entnommen, habe seine, [Beats II.], Gattin [Euphemia Honegger] der seinigen, [Anna Elisabeth Wallier], einen Besuch abgestattet. Offenbar hätten sich die beiden Frauen dabei sehr gut unterhalten, was ihn hoffen lasse, dass sich "*Ceste Bonne Unnion*" auch in Zukunft bewähren werde.

Was nun die 400 Livres angehe, "*que desmandetz A Lyon pour donner a Mons. [Karl?] Wissenbach*", müsse er ihm mitteilen, "*[que] Sj Ledit Mr. Wissenbach L'eut desirre, Et m'en eulct Escrit J'esperre que Le marchand me Les auroit poinct Refusse, Quoy que Je suis son Debiteur; De Nouveaux N'avons Rien icj, sinon lineeatitate [!?] de la paix, ou de la trevue pour Chatalongne, ayant [gemeint Spanien] Offert au Roy [Ludwig XIV.] L'artois et Le Rousillon ou nous [u.a. gemeint die Kompagnie Zurlauben] sommes, Mais La Chatalienne ne se trovee [trouve] point satisfaiet de cella, Revoque ce que Leurs ambassadeurs Ont faict, Comme n'ayant eu aulcun pouvoir, Ne Desirrant poinct Ceste trevue, ou on propossoit fairre Comme en holande, d'une Guerre Perpetuelle a Harazer Les Espongnois. Mon sergent [Johann Kaspar Elsener], pourra fairre un tour au pays [gemeint Zug] bientost, Jl fault prendre garde a luy Car Mon Nepueux [Heinrich II. Zurlauben] dit qu'ill ne Jure que par [Peter?] Drinckler Jl a plus d'argent que Moy, Que Je l...² et ...² Cet La Custumme de Mess. des Communes [Aegeri, Menzingen und Baar] de payer de ceste fasson avec Arogance et Ingratitute*".

Ob Werner [?] Wickart hierzubleiben gedenke, wisse er nicht. "*Car cella despendt de ses fantassies pour la suite [?] Jl la aymme Encorre plus que Jaimais.*"

Seinem Sohne gehe es gut. Beide liessen sie die ganze Familie grüssen.

Auf seiner Reise nach Katalonien sei Hptm. [Hans Wilhelm von] Steinbrugg hier vorbeigekommen und habe zu berichten gewusst, dem [franz.] Ambassadoren [Jacques Le Fèvre de Caumartin] seien abermals "*schier feunffzig daussent kronen*" zugekommen. Hoffentlich werde dieser mit ihnen teilen. Das Geld scheine diesem übrigens

deswegen zur Verfügung gestellt worden zu sein, damit er den vom Papste [Innozenz X.] verlangten Aufbruch hintertreibe.

- 1) Datum durch Dorsualnotiz erschlossen.
- 2) Text unleserlich

Original, in franz. Sprache.
AH 37, 76-77

44

1646 Juni 16., Perpignan

A

SCHREIBEN VON [HEINRICH I.] ZURLAUBEN AN AMMANN [BEAT II.] ZURLAUBEN, ZUG

Mit Erstaunen entnehme er seinem letzten Schreiben, dass er Geld von ihm erwarte. Schliesslich dürfte ihm doch nur allzu bekannt sein, in welcher schlechter finanzieller Verfassung sich die Kompagnie gegenwärtig befinde. So stünden, um nur ein Beispiel zu nennen, 9 Musterungsgelder noch stets aus. Sein Sohn [Heinrich II. Zurlauben] sei über die Situation genau so gut orientiert wie er und könne daher seine Beurteilung der Lage mit Leichtigkeit bestätigen. *"Mes Rescrues me Viennent a plus de 4000 L de Maniere Que Je me trouve, plus Engage que J'aimais, sans M'en aller Engager Encore de quatre Mille Livres, que me desmandetz, Dont Je ne suis d'acort."*

Wie er ihm weiter schreibe, wünsche [Johann Balthasar sen.?] Honegger seinen Sohn [Johann Balthasar jun.? Honegger] zurück, *"et ne veult pas que Je le garde Je luy Envoyerre quant Il me Le desmandera, Et ne le pas Envoye icj. Ce qui Concerne Les autres affaires domestiques Comme Vous avetz tousiours Ussé de sagesse et De bonte Je Crois que Continueretz Encorre Et me donnerez l'occasion de l'estre envers Les Vostres, mande Moy pour quell Temps desirre Le Lieutenant [Heinrich II. Zurlauben] au pays Enfin, que Je prenne mes Messures."*

Inzwischen lasse er seine Gattin [Euphemia Honegger] und die ganze Familie grüssen.

Die Belagerung von Lerida werde [von Frankreich] weiter betrieben. *"si En Languedoque, der Civilianh krieg Angienge Meussen franzossen Noch Ussen gäben. Verhoff aber sey Werden den friden Annämnen, Unnd selbsten*